

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Četvrtak, 19. septembar 2024.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi učestvuju u postupku putem video-  
4 konferencijske veze]

5 --- Po početku zasedanja u 9:00h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se najavi  
7 predmet.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, časni sude. Ovo  
9 je predmet KSC-BC-2020-06, specijalizovani tužilac protiv  
10 Hashima Thačija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa  
11 Krasniqija.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

13 Konstatujem da svi optuženi prate zasedanje prek -- putem  
14 video veze shodno našem odobrenju, s obzirom da će današnji  
15 svedoci svedočiti putem video veze.

16 Pre nego što počnemo sa svedočenjem svedoka tužilaštva  
17 4600, želim za zapisnik da kažem da dežurni branilac za  
18 svedoka 4600 je prisutan na udaljenoj lokaciji.

19 Dobro jutro, branioče. A, ne. Nije još prisutan.

20 Molim sudskog službenika da uvede svedoka i dežurnog  
21 branioca u prostoriju.

22 Gđo sudski službeniče, pogrešio sam.

23 G. Osaj, možete sestati.

24 U ovom trenutku mi je potreban samo dežurni branilac.  
25 Svedok treba da izađe iz prostorije, dok sa g. Osajem

1 razgovaramo o nekim stvarima.

2 G. Osaj, izvolite sedite. Najpre, molim da se predstavite  
3 zbog zapisnika. Morate da uključite mikrofon.

4 G. OSAJ: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Dobro  
5 jutro svima. Hvala vam što ste me pozvali. Ja sam advokat  
6 Kadri Osaj, imam kancelariju u Mitrovici. Državljanin sam  
7 Republike Kosovo i Austrije. Od 2004. radim kao advokat, živim  
8 i radim na Kosovu.

9 Ukoliko su vam potrebne dodatne informacije, rado ću  
10 odgovoriti na vaša pitanja.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne, to je dovoljno,  
12 g. Osaj i hvala vam što ćete danas pružiti pomoć svedoku.

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO].

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO].

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

1 [BRISANO].

2 G. OSAJ: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Ja  
3 sam ga obavestio o tome i verujem da s obzirom na njegov  
4 raniji iskaz da je on -- da će on postupati korektno.

5 Ali, imam nešto o čemu bih želeo da govorim sa vama,  
6 časni sude, ako mi dopustite.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

8 G. OSAJ: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Ja  
9 sam na početku razgovora izneo ne -- određene bojazni, a te  
10 bojazni se tiču toga da mislim da su neka od njegovih prava  
11 prekršena tokom tog razgovora, zato što je s njim obavljen  
12 razgovor kao sa optuženim i svedokom, a tako ne bi trebalo da  
13 bude na osnovu važećeg zakonodavstva.

14 Pod dva, tokom tog razgovora koji je vođen s njim u  
15 svojstvu osumnjičenog, njegova prava su prekršena, zato što je  
16 imao pravo na zastupnika. A, odsustvo pravnog zastupnika  
17 predstavlja teško kršenje, stoga tražim da se mom klijentu ne  
18 predočava njegov raniji iskaz. Ja insistiram da, ukoliko se  
19 protiv njega pokrene neki postupak, onda njegova ranija izjava  
20 ne može da se koristi protiv njega.

21 Kad je reč o postupku pred ovim sudom, sada ja neću o  
22 tome govoriti, jer time može da se bavi neki drugi branilac.  
23 Međutim, želeo sam da vas obavestim o tome kakva je situacija,  
24 jer primećujem da je u zapisniku zaveden prigovor, ali ne i  
25 obrazloženje za prigovor.

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam što ste  
2 nam izneli svoje obrazloženje.

3           Sačekajte samo trenutak.

4           G. OSAJ: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Želeo  
5 bih još nešto da kažem.

6           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro, da saček --  
7 završimo najpre sa ovim. Da li tužilaštvo želi da odgovori?

8           G. DE MINICIS: [Prevod] Da. Tužilaštvo je obavilo  
9 razgovor sa svedokom 4600 u svojstvu osumnjičenog u januaru  
10 2020, u skladu sa članom 38 i pravilima 32 do 34.

11           Svedok je u potpunosti bio obavešten o svojim pravima kao  
12 o osumnjičenom licu, uključujući i pravo da ne odgovara na  
13 pitanja i da ima pomoć branioca. On se odrekao u pismenom  
14 obliku tog pravil -- tog prava, shodno uslovima pravila 33(3)  
15 [kao što je prevedeno].

16           I u transkriptu razgovora koje je tužilaštvo vodilo u  
17 prvom delu na stranama 2 i 4, jasno stoji da se on dobrovoljno  
18 i nedvosmisleno odrekao tog svog prava, u skladu sa zakonom o  
19 Specijalizovanim većima Kosova i Evropskom konvencijom o  
20 ljudskim pravima.

21           Na kraju, časni sude, svedoku nije naneta nikakva šteta  
22 kad je reč o navodnom kršenju njegovih prava, tako da ne  
23 vidimo u čemu bi bio bilo kakav problem sa razgovorima koji su  
24 vođeni sa njim.

25           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro.

1 A koje je drugo pitanje, g. Osaj.

2 G. OSAJ: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]  
3 Svedok je rekao da želi da javno svedoči, kako bi javnost  
4 mogla da prati postupak. On je podneo zahtev Specijalizovanom  
5 veću da mu se dopusti da svedoči na javnoj sednici i ja ne  
6 vidim zašto to ne bi bilo moguće. Mi još uvek nismo dobili  
7 odgovor, iako smo naš zahtev podneli zajedno sa obrazloženjem  
8 zahteva.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
10 mikrofon]

11 Time ćemo se baviti čim vaš klijent uđe u prostoriju. Mi  
12 smo upoznati sa vašim zahtevom.

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]. Uzećemo sve to u obzir.

16 I panel će se sada baviti sa nekoliko stvari u prisustvu  
17 svedoka. Možemo za sada da ostanemo na poluzatvorenoj sednici.

18 Molim da se svedok uvede u sudnicu.

19 Molim poluzatvorenu sednicu.

20 Molim da se svedok uvede.

21 [Poluzatvorena sednica]

22 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 6

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 7

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 8

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19 [Javna sednica]

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj  
21 sednici i potvrđujem da su uklonjene zaštitne mere i od ovog  
22 trenutka, svedok svedoči bez izobličenja glasa i lika.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada smo  
24 na javnoj sednici. Shodno vašem zahtevu i ne primenjuju se  
25 nikakve zaštitne mere.



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 9

1 Molim da sada date svečanu izjavu da ćete govoriti  
2 istinu. Molim vas da ustanete.

3 Sudski službenik vam je dao tekst svečane izjave koju  
4 treba da date shodno našim pravilima. Molim da pogledate tekst  
5 dokumenta i da ga onda naglas pročitate.

6 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]  
7 Svestan značaja svog svedočenja i svoje zakonske obaveze,  
8 svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, celu istinu i samo  
9 istinu i da neću prećutati ništa od svojih saznanja.

10 SVEDOK: HALIM BERISHA

11 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

12 [Svedok odgovara putem video-konferencijske  
13 veze]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Možete  
15 sestiti.

16 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]  
17 Hvala.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Kad je reč o tome  
19 da li je svedok -- kad je reč o upozorenju kad je reč o  
20 prethodnim izjavama svedoka, svedoku su u potpunosti bile  
21 objašnjena njegova prava kao osumnjičenom licu i on se u to  
22 vreme odrekao prava na branioca i na ćutanje.

23 Svedoče, mi ćemo vam sada dati neke -- neka opšta  
24 uputstva koja -- kojih treba da se pridržavate tokom današnjeg  
25 svedočenja.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 10

1 Očekujemo da će naše svedočenje trajati otprilike jedan  
2 dan. Kao što znate, najpre će vas ispitivati tužilac, nakon  
3 njega, odbrana ima pravo da vas ispituje, a i članovi panela  
4 će možda imati pitanja za vas.

5 Tužilaštvo procenjuje da će vaše ispitivanje trajati sat  
6 vremena. Odbrana je procenila da će im biti potrebno dva sata  
7 otprilike. Kad je reč o tim procenama, nadamo se da će  
8 zastupnici efikasno koristiti dodeljeno vreme. Panel može da  
9 dozvoli dodatno ispitivanje tužilaštvu, ukoliko su ispunjeni  
10 uslovi za to.

11 Svedoče, nastojte da odgovarate na pitanja u jasnim i  
12 kratkim rečenicama. Ako ne razumete neko pitanje, slobodno  
13 zatražite da se pitanje ponovi, ili recite da ga niste  
14 razumeli, pa će ono biti pojašnjeno. Takođe, nastojte da  
15 navedete osnov za svoja saznanja o činjenicama i okolnostima o  
16 kojima ste ispitivani.

17 U slučaju da tužilaštvo od vas zatraži da potvrdite  
18 određene ispravke koje se tiču vaših izjava, potrebno je za  
19 zapisnik izjavite i potvrdite da vaša pismena izjava uzeta u  
20 obzir zajedno sa svim tim ispravkama, tačno odražava vaš  
21 iskaz.

22 Molim da govorite blizu mikrofona i sačekate pet sekundi  
23 pre nego što odgovorite na pitanje i da govorite polako kako  
24 bi prevodioci stigli sve da prevedu.

25 Tokom narednih dana, dok budete svedočili pred sudom, ne

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Ispituje g. De Minicis

Strana 11

1 smete ni sa kim izvan sudnice govoriti o sadržaju svog iskaza.  
2 Ukoliko vam neko izvan sudnice postavi pitanje o vašem  
3 svedočenju, molim da nam kažete.

4 Prestanite da govorite ukoliko ja to od vas zatražim, ili  
5 ukoliko vidite da sam podigao ruku. To znači da treba da vam  
6 dam neko uputstvo.

7 Ukoliko vam je u bilo kom trenutku potrebna pauza, recite  
8 nam i izaći ćemo vam u susret.

9 Sada ćemo početi sa pitanjima tužilaštva.

10 Izvolite, g. Tužioče.

11 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni sude, budući da je ovo prvi  
12 put da postupam pred ovim panelom, predstavicu se. Ja sam  
13 Filippo de Minicis, tužilac u Specijalizovanom tužilaštvu.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

15 Ispituje g. De Minicis:

16 P. Dobro jutro, svedoče.

17 O. Dobro jutro.

18 P. Molim da nam kažete kako se zovete.

19 O. Halim Berisha.

20 P. Molim da nam kažete gde ste i kada rođeni.

21 O. Rođen sam 9. decembra 1958. u Graštici, Prištini.

22 P. Šta -- koje državljanstvo imate?

23 O. Albansko.

24 P. [Ispravka prevodioca] Šta ste po nacionalnosti?

25 O. Albanac.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Ispituje g. De Minicis

Strana 12

1 P. Da li ste zaposleni?

2 O. Ne. U penziji sam.

3 P. Čime ste se bavili pre nego što ste se penzionisali. Koji  
4 vam -- koji vam je bio poslednji posao?

5 O. Zamenik načelnika bezbednosti u hotelu restoranu *Swiss*  
6 *Diamond*.

7 P. I poslednje uvodno pitanje, da li makar malo govorite  
8 engleski?

9 O. Ne.

10 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim sudskog službenika da se na  
11 ekranu prikaže izjava 072914-TR-AT, prvi deo, revidirano,  
12 RED3. Molim i verziju na albanskom.

13 P. Svedoče, da li vidite dokumente na ekranu?

14 O. Da.

15 P. Ovo je prvi deo razgovora koji ste vodili sa tužilaštvom,  
16 u januaru 2021. Da li se sećate da ste učestvovali u tom  
17 razgovoru?

18 O. Da.

19 P. Svedoče, prošle nedelje smo se sreli tokom pripremnog  
20 razgovora. Da li se sećate da vam je na početku razgovora  
21 pokazan ovaj informativni razgovor?

22 O. Da, sećam se.

23 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim sudskog službenika da  
24 prikaže jedan drugi dokument, a to je svedočenje svedoka od  
25 23. septembra 2021.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Ispituje g. De Minicis

Strana 13

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li imate ERN  
2 oznaku?

3           G. DE MINICIS: [Prevod] Da, časni sude. To je KSC-BC-  
4 2020-05, 20110923, alb za albanski i eng za engleski.  
5 O.    Da.

6           G. DE MINICIS: [Prevod] Sačekajte trenutak, jer na  
7 početku imamo svedočenje jednog drugog svedoka. Molim da  
8 pogledamo stranicu 704 na engleskom. Nemam odgovarajuću  
9 stranicu na albanskom, ali neću čitati ništa iz tog  
10 transkripta, tako da ću samo zatražiti od svedoka --

11          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
12 mikrofon]

13          G. DE MINICIS: [Prevod]

14 P.    Svedoče, vi ste svedočili pred Specijalizovanim većima  
15 Kosova 23. septembra 2021, kao i 24. i 27. Da li se sećate da  
16 vam je pokazan transkript tog svedočenja na početku pripremnog  
17 razgovora?

18 O.    Da. Sećam se.

19 P.    Da li ste imali mogućnost da pogledate transkript  
20 informativnog razgovora koji ste vodili sa tužilaštvom, kao i  
21 iskaza koji ste dali pred ovim sudom, pre nego što je počeo  
22 pripremni razgovor?

23 O.    Da.

24 P.    Dok ste čitali taj informativni razgovor i taj iskaz koji  
25 ste dali, vi ste zatražili da unesete određene ispravke koje

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Ispituje g. De Minicis

Strana 14

1 se odnose na imena i neke druge informacije koje su tu  
2 zabeležene, je li tako?

3 O. Da, to je tačno.

4 P. Nakon što ste pročitali izjave, vi ste zabeležili te  
5 izmene u jednoj belešci i -- odn. te beleške -- te izmene su  
6 zabeležene u jednoj belešci i ona vam je potom pročitana. Je  
7 li tako?

8 O. Da.

9 P. Da li ta beleška koja vam je pročitana tačno odražava  
10 izmene koje želite da unesete u svoje izjave?

11 O. Da.

12 P. Uzevši u obzir izmene zabeležene u toj belešci, da li vaš  
13 informativni razgovor sa tužilaštvom, kao i iskaz koji ste  
14 dali pred ovim sudom, tačno odražavaju ono što ste rekli danas  
15 ukoliko bi vas ispitivali o tim stvarima?

16 O. Da, naravno.

17 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni sude, smatramo da su  
18 ispunjeni uslovi iz pravila 154, tako da tužilaštvo traži da  
19 se usvoji beleška broj 1 sa pripremnog razgovora koji ima ERN  
20 oznaku 12275 do 122757, a p -- materijal po pravilu 154 je  
21 dopustiv shodno vašoj odluci od 13. septembra ove godine,  
22 F02571, stavovi 46 do 54. I taj materijal je naveden u fusnoti  
23 85 te odluke, ali spreman sam da pročitam ERN oznake, ukoliko  
24 su potrebne -- ukoliko je to potrebno.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Ispituje g. De Minicis

Strana 15

1 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Nemamo prigovora, časni sude.

2 G. TULLY: [Prevod] Nemamo ni mi.

3 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Nemamo, časni sude.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema prigovora.

5 Prema tome, 0724-TR-AT, koliko ima delova?

6 G. DE MINICIS: [Prevod] Razgovor ima -- odn. transkript  
7 razgovora ima četiri dela.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] 54, u redu.

9 G. DE MINICIS: [Prevod] 44.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svi delovi na  
11 engleskom i albanskom se usvajaju u spis.

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, dokument sa  
13 oznakom 072914-TR-ET prvi deo revidiran, RED3, zajedno sa  
14 albanskom verzijom dobiće broj kao dokazni predmet P01645.1.  
15 drugi deo dobiće broj P01645.2, treći deo sa istim ERN brojem  
16 dobiće oznaku P01645.3, a četvrti deo oznaku P1645.4.

17 Potrebna nam je naznaka u vezi sa stepenom poverljivosti  
18 za sve delove ovog razgovora.

19 G. DE MINICIS: [Prevod] Da. Mi tražimo da iako su ovom  
20 svedoku ukinute zaštitne mere, da ovi materijali ostanu  
21 poverljivi, da bi se zaštitio identitet drugih žrtava i  
22 svedoka iz tih predmeta na koje se još uvek primenjuju  
23 zaštitne mere.

24 S druge strane, propratni dokazni predmeti se mogu  
25 klasifikovati sa statusom javno.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Ispituje g. De Minicis

Strana 16

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument sa oznakom  
2 KSC-05 - [kao što je prevedeno] 20219923 takođe se usvaja u  
3 verzijama na albanskom i na engleskom.

4           SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, i ovaj dokument  
5 sastoji se iz tri dela, tako da će delu sa oznakom KSC-BC-  
6 2020-05-20210923 na engleskom i albanskom biti dodeljen broj  
7 P01646.1. dokumentu sa oznakom KSC-BC-2020-05-20210924 na  
8 engleskom i albanskom biće dodeljen broj P01646.2, a trećem  
9 dokumentu od trećeg datuma, KSC-BC-2020-05-20210927, biće  
10 dodeljen broj P01646.3.

11          G. DE MINICIS: [Prevod] Časni sude, ja bih rekao i to da  
12 jedan od pratećih dokaznih predloga, a to je SPOE001286 do  
13 00128340 nije uključen u naš spisak dokumenata, jer smo to  
14 saznali od sudske službenice, zatim smo to stavili u  
15 dokumentaciju, ali svejedno, tražili bismo da se i to usvoji.

16          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imamo belešku sa  
17 pripremnog razgovora sa oznakom 122755 do 122757. To se takođe  
18 usvaja zajedno sa pratećim dokumentima.

19          SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Belešci sa pripremnog  
20 razgovora sa oznakom 122755 do 122757 biće dodeljen broj kao  
21 dokaznom predmetu P01647, a stepen poverljivosti biće  
22 'poverljivo', kako je i navedeno.

23          Što se tiče pridruženih dokaznog predmeta časni sude,  
24 postoji jedan album sa fotografijama iz koga su pojedinačne  
25 strane usvojene u spis. Da li svakoj treba dodeliti poseban



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Ispituje g. De Minicis

Strana 17

1 broj, ili ceo album, odn. set fotografija treba da ima samo  
2 jedan broj kao dokazni predmet.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li biste vi  
4 radije izabrali jednu od tih opcija?

5 G. DE MINICIS: [Prevod] Mi bismo više voleli da se svemu  
6 tome dodeli samo jedan broj.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ukoliko nema  
8 prigovora, onda ćemo dodeliti jedan broj, a vi ćete morati da  
9 dajete referencu na konkretne strane.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
11 mikrofon]

12 GĐA ROWAN: [Prevod] Časni sude, ja se izvinjavam, ali kad  
13 je reč o tom foto albumu, s obzirom da će ovaj svedok  
14 svedočiti javno i da se odrekao zaštitnih mera, možda bi što  
15 se poverljivosti tiče, najbolji pristup bio da paket  
16 dokumenata po pravilu 154 ostane poverljiv, sve dok tužilaštvo  
17 ne bude podnelo odgovarajuće redakcije, a da se onda status  
18 poverljivosti promeni u 'javno' kada to postane povezano sa  
19 glavnim ispitivanjem.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
21 mikrofon]

22 G. DE MINICIS: [Prevod] Taj album može da se klasifikuje  
23 kao javni. Mi ne tražemo da to ostane 'poverljivo'.

24 GĐA ROWAN: [Prevod] Časni sude, moje izjašnjenje odnosi  
25 se na prethodno svedočenje ovog svedoka i razgovor koje je

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Ispituje g. De Minicis

Strana 18

1 tužilaštvo sa njim obavilo. Moj cenjeni kolega je sugerisao da  
2 to treba da ostane poverljivo, jer se tu pominju drugi  
3 zaštićeni stranici.

4 Taj razgovor i prethodno svedočenje su deo glavnog  
5 ispitivanja. Svedok želi da svedoči javno, prema tome, njegovo  
6 glavno ispitivanje treba da bude u javnom domenu. Mi naravno  
7 shvatamo zabrinutost tužilaštva kad je reč o referencama na  
8 druga lica, tako da smo prosto hteli da kažemo da to treba da  
9 ostane poverljivo za sada, da tužilaštvo zatim predloži  
10 određene reakcije u tom dokumentu i da on onda promeni status  
11 u javno.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Taj set ili album  
13 fotografija ćemo obeležiti kao jedan dokazni predmet i on će  
14 imati status javno.

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, dokument sa  
16 oznakom ERN SPOE0012836 do 00128420 i konkretne strane koje su  
17 usvojene kao deo paketa po pravilu 154, dobiće oznaku P01648.

18 Biće još nekoliko dokaznih predmeta.

19 PREVODILAC: [Prevod] Prevodioci napominju da ne mogu da  
20 isprate sve brojeve koji su pročitani strahovitom brzinom za  
21 zapisnik.

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Ovim dokumentima biće  
23 dodeljeni brojevi P01649, P01651, P01652 i P01653.

24 Molim da se za ove poslednje razjasni koji će stepen  
25 poverljivosti imati, hoće li biti poverljivi ili javni.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Ispituje g. De Minicis

Strana 19

1 G. DE MINICIS: [Prevod] Može javni.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Onda će biti

3 zavedeni kao javni svi sa tog spiska.

4 Izvolite.

5 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni sude, 12. septembra 2024.

6 poslali smo *email-om* predlog rezimea za ovog svedoka. Nismo

7 dobili nikakve prigovore od odbrane, pa bih uz vaše dopuštenje

8 sada to pročitao za zapisnik.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

10 G. DE MINICIS: [Prevod] U aprilu 1999, svedok 4600,

11 postupajući po naređenju, sproveo je jednu žrtvu do imanja u

12 Zlašu. Tamo je video Saliha Mustafu koji je stajao na jednom

13 balkonu na tom imanju. Oni su se pozdravili, a svedok 4600 je

14 potom otišao.

15 Krajem aprila 1999. godine, pošto se završila srpska

16 ofanziva na području Zlaša, svedok 4600 saznao je da je žrtva

17 ubistva izgubila život.

18 To je bio ceo rezime.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Možete

20 nastasviti.

21 G. DE MINICIS: [Prevod]

22 P. Svedoče, imam za vas još nekoliko dodatnih pitanja, pored

23 onih koja sam vam postavio o vašim prethodnim izjavama. Počecu

24 tako što ću vam pokazati nekoliko fotografija.

25 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim prvo da pogledamo dokument

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Ispituje g. De Minicis

Strana 20

1 sa oznakom SPOE0022549, koja može biti emitovana za javnost.

2 P. Svedoče, da li vidite fotografiju koja je sada na ekranu?

3 O. Da.

4 P. Prepoznajete li nekog od lica koja se vide na ovoj  
5 fotografiji?

6 O. Samo Saliha Mustafu.

7 P. Možete li da nam opišete kako on izgleda na toj  
8 fotografiji, kako je obučen?

9 O. On nosi maskirnu uniformu Oslobodilačke vojske Kosova i  
10 crvenu beretku, a ima i oznaku OVK.

11 P. Hvala.

12 G. DE MINICIS: [Prevod] Završio sam sa ovom fotografijom.

13 Sada ću zamoliti da prikažemo dokument sa oznakom 222550.

14 Možda bismo mogli malo i da uvećamo tu sliku? Da. Tako će biti  
15 dobro. Hvala.

16 P. Svedoče, vidite li sada ovu novu fotografiju na ekranu?

17 O. Da.

18 P. Možete li da kažete sudu da li prepoznajete neko od lica  
19 na toj fotografiji, počevši sa desne strane zdesna na levo?

20 O. Sa moje desne strane?

21 P. Da.

22 O. Remi je prvi.

23 P. Da li znate puno ime i prezime tog Remija?

24 O. Mustafa. Rrustem Mustafa.

25 P. Dobro. Molim, nastavite.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Ispituje g. De Minicis

Strana 21

1 O. Ramush Haradinaj.

2 P. Da li vam je poznat identitet lica koje se nalazi pored  
3 njega i sedi?

4 O. Rrahman Rama.

5 P. Prepoznajete li još neko od lica sa te fotografije?

6 O. Salih Mustafa, takođe.

7 P. Hvala.

8 G. DE MINICIS: [Prevod] Završio sam sa ovom fotografijom.  
9 Sada molim da pređemo na sledeću, koja ima oznaku 222548. Nju  
10 ne bi trebalo emitovati za javnost, jer je reč o jednoj  
11 privatnoj večeri organizovanoj pod privatnim okolnostima, pa  
12 radi zaštite privatnosti tih učesnika.

13 P. Svedoče, opet ću vas zamoliti da identifikujete lica koja  
14 prepoznajete na ovoj fotografiji, počevši sa leve strane, pa  
15 onda idući nadesno u pravcu kazaljke na satu.

16 O. Salih Mustafa.

17 P. A, lice koje sedi pored njega, da li prepoznajete to  
18 lice?

19 O. Da. To je Bimi.

20 P. Da li se sećate imena tog lica?

21 O. Ne mogu sad da se setim.

22 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni sude, ako bi mi bilo  
23 dopušteno da osvežim sećanje svedoka, tako što ću se pozvati  
24 na informacije koje je on izneo tokom pripremnog razgovora.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Ispituje g. De Minicis

Strana 22

1 mikrofon]

2 G. DE MINICIS: [Prevod]

3 P. Tokom pripremnog razgovora, kao što je zabeleženo u  
4 drugoj belešci sa ERN brojem 122758 do 122763 rekli ste nam da  
5 se Bimi zove Ibrahim Mehmeti. Da li je to tačno?

6 O. Da. Da, tačno.

7 P. Molim vas da sada nastavite udesno. Ko je sledeće lice  
8 koje sedi pored g. Mehmetija. Da li njega prepoznajete?

9 O. Da, to je Adem Sheku.

10 P. Zatim lice koje sedi pored g. Shehua?

11 O. Fatmir Humolli.

12 P. Da li prepoznajete i poslednje lice koje sedi desno na  
13 fotografiji?

14 O. Ne.

15 P. Da li se sećate da li je g. Humolli zauzimaо neki položaj  
16 u OVK za vreme rata?

17 O. Koliko mi je poznato, on je bio zadužen za organizaciona  
18 pitanja u okviru Oslobođilačke vojske Kosova.

19 P. A, kojoj operativnoj zoni je on pripadao, ukoliko je  
20 pripadao i jednoj operativnoj zoni?

21 O. On je bio u operativnoj zoni Lap.

22 G. DE MINICIS: [Prevod] Završio sam sa ovom fotografijom,  
23 pa molim da sada prikažemo dokument sa oznakom 222575.

24 P. Svedoče, molim vas da kažete panelu da li prepoznajete  
25 lica koja se vide na ovoj fotografiji?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Ispituje g. De Minicis

Strana 23

1 O. Salih Mustafa je jedini koga prepoznajem.

2 P. Da li ovo lice koje stoji pored g. Mustafe, je neko ko  
3 vam izgleda poznat po bilo čemu?

4 O. Moguće je da sam ga negde video, ali ne znam ko je to.

5 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni sude, ako mi dozvolite,  
6 osvežiću svedoku sećanje, tako što ću mu pomenuti informacije  
7 navedene tokom pripremnog razgovora.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, izvolite.

9 G. DE MINICIS: [Prevod]

10 P. Svedoče, kada smo se sastali i kada sam vam pokazao ovu  
11 fotografiju, vi ste rekli da vam to lice izgleda kao Agron  
12 Xhemajli, ali da niste baš sto posto sigurni. Da li se sećate  
13 da ste izneli tu informaciju?

14 O. Da. Ja sam vam to rekao, ali nije to on. Kada sam video  
15 tu fotografiju, učinilo mi se da sam prepoznao određenu  
16 sličnost, ali u stvari to nije on.

17 G. DE MINICIS: [Prevod] Dobro. Možemo li molim vas, da  
18 pređemo na sledeću fotografiju, a to je fotografija sa oznakom  
19 222582. Ta sledeća fotografija, kao što je bio slučaj sa ovom,  
20 može da se emituje za javnost.

21 P. Možete li da kažete sudu da li prepoznajete nekoga od  
22 ljudi na ovoj fotografiji?

23 O. Da. Prepoznajem Saliha Mustafu, Sejdiya Veselija i  
24 Vallona Muratija.

25 P. Možete li samo da kažete sudu ko je g. Veseli, Sejdi

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Ispituje g. De Minicis

Strana 24

1 Veseli? Možete li da opišete to lice, odn. da nam kažete ko je  
2 on od ovih na fotografiji?

3 O. To je ovaj gospodin sa leve strane.

4 P. Je li to ovaj sa brkovima, ili ovaj bez brkova?

5 O. Da. Taj sa brkovima.

6 G. DE MINICIS: [Prevod] Završio sam sa ovom fotografijom  
7 i sada bih ponudio na usvajanje u spis ove fotografije koje  
8 sam pokazao svedoku.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

10 GĐA ROWAN: [Prevod] Da, časni sude. Imamo prigovora koji  
11 se odnosi na relevantnost. Sve te fotografije koje su ponuđene  
12 na usvajanje, su takve da nemamo informacija o tome gde su  
13 snimljene, kada su snimljene, a kada je reč o onima koje su  
14 kako se čini snimljene u vreme rata, tražili bismo od  
15 tužilaštva da navede događaje u odnosu na koje su te  
16 fotografije relevantne, pošto nam to nije jasno, a kada je reč  
17 o fotografijama snimljenim posle rata, mi ne vidimo kakva je  
18 relevantnost fotografija nekih ljudi koji sede u kafiću posle  
19 rata i na koji način je to relevantno za predmet ovog suđenja?

20 G. DE MINICIS: [Prevod] Ja ću rado na to odgovoriti,  
21 časni sude.

22 Ove fotografije prikazuju lica koja su interesantna za  
23 ovaj predmet komandante jedinica pod čijom odgovornošću se  
24 navodi da su izvršena krivična dela. To samo po sebi  
25 predstavlja relevantnost, ali takođe, činjenica da svedok



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Ispituje g. De Minicis

Strana 25

1 poznaje ta lica može biti faktor koji doprinosi njihovoj  
2 relevantnosti. Ove fotografije svedoče o tome da je on bio  
3 član, odn. pripadnik OVK i u kakvom je odnosu bio sa licima  
4 koja su prikazana na tim fotografijama, pa su one stoga  
5 relevantne.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se  
7 odbacuje, fotografije će biti usvojene.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dokumentu sa oznakom  
9 SPOE00222549 biće dodeljen broj P01654.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, dokumentu  
11 222550.

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] P01655.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] 222548.

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti dokazni predmet  
15 P01656.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] 222575.

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Biće mu dodeljen broj P01657.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I 222582.

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti dokazni predmet  
20 P01658. Svi su za sada zavedeni kao poverljivi, ali, ako  
21 dobijemo neko razjašnjenje.

22 G. DE MINICIS: [Prevod] Svi mogu da budu zavedeni sa  
23 oznakom poverljivosti javno, sa izuzetkom fotografije sa  
24 oznakom 222548, za koju smo tražili da ostane poverljiva.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. To smo

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Ispituje g. De Minicis

Strana 26

1 primili k znanju. Hvala.

2 G. DE MINICIS: [Prevod]

3 P. Svedoče, sada sam završio sa fotografijama i sada ću vam  
4 postaviti neka pitanja u vezi sa štabom zone Karadak i  
5 njegovim boravkom u Zlašu.

6 Tokom svog ranijeg svedočenja ste posvedočili da je osim  
7 153. brigade iz operativne zone Lap, jedinice BIA, štab  
8 operativne zone Karadak, takođe bio stacioniran u Zlašu.

9 G. DE MINICIS: [Prevod] Reference radi, to se može naći u  
10 svedočenju ovog svedoka od 23. septembra 2021, strana 718 na  
11 engleskom i 52 na albanskom.

12 P. Moje prvo pitanje je sledeće. Kada je štab zone Karadak  
13 uspostavio svoje sedište u Zlašu?

14 O. Sedište štaba Karadak uspostavljeno je u Zlašu, čim je  
15 taj štab bio formiran.

16 P. A, da li je zona Karadak bila formirana pre operativne  
17 zone Lap ili u isto vreme ili posle toga?

18 O. Ne znam, ali znam da je odmah po formiranju ona imala  
19 svoje sedište u Zlašu i tamo je ostao izvesno vreme.

20 P. Na primer, u martu i aprilu 1999. godine, da li se sećate  
21 da li je u to vreme štab zone Karadak već bio u Zlašu?

22 O. Mislim da je bio tamo krajem marta. Nisam sasvim siguran  
23 za april.

24 P. Pa, time ste u stvari odgovorili na moje sledeće pitanje  
25 jednim delom, a ono glasi, da li se sećate do kada je štab

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Ispituje g. De Minicis

Strana 27

1 Karadak imao svoju bazu u Zlašu?

2 O. Mislím da je to bilo negde do početka srpske ofanzive,  
3 zatim se povukao i otišao negde u oblast naselja Majrec, ali  
4 tačna lokacija mi nije poznata.

5 P. Da li se sećate, kada je počela ta srpska ofanziva o  
6 kojoj govorim?

7 O. Ta srpska ofanziva počela je 18. aprila.

8 P. A, da li se sećate koje je to godine bilo?

9 O. 1999.

10 P. U svom svedočenju ste opisali mesto gde se nalazila baza  
11 jedinice BIA u Zlašu. Da li biste mogli da objasnite panelu  
12 gde se u odnosu na bazu jedinice BIA nalazilo sedište štaba  
13 zone Karadak?

14 O. Pa, oni su bili otprilike dva kilometra udaljeni jedan od  
15 drugog.

16 P. Rekli ste nam da je sedište zone Karadak bilo otprilike  
17 dva kilometra udaljeno od baze BIA. Ako biste se nalazili u  
18 bazi BIA, i ako biste sada morali da odete u štab zone  
19 Karadak, da li biste išli uzbrdo ili nizbrdo?

20 O. Nizbrdo.

21 P. Da li se sećate još neke pojedinosti koja bio mogla da  
22 nam olakša da preciznije utvrdimo položaj te baze u odnosu na  
23 bazu jedinice BIA?

24 O. Ta baza bila je u blizini škole, nekih 300 ili 400 metara  
25 ispod škole, nizbrdo. Tamo se ta baza nalazila.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Ispituje g. De Minicis

Strana 28

1 P. U vreme kada je sedište zone Karadak bilo stacionirano u  
2 Zlašu, na mestu koje ste nam upravo opisali, možete li da nam  
3 kažete ko je u to vreme bio komandant zone Karadak?

4 O. Ahmet Isufi.

5 P. A, ko je bio zamenik komandanta?

6 O. Shaqa, čijeg imena ne mogu da se setim.

7 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni sude, mogu li da osvežim  
8 sećanje svedoka u vezi sa time.

9 P. Tokom pripremnog razgovora, rekli ste nam da je Shaqa bio  
10 zamenik komandanta, a da se on zvao Shemsi Syla.

11 O. Shemsi Syla.

12 G. DE MINICIS: [Prevod] Zamoliću sudskog službenika da  
13 sada prikažemo dokument sa oznakom SITF00240755. U pitanju je  
14 dokument koji može da se emituje za javnost. Počecemo od  
15 početka, pa ćemo malo uvećati prvi pasus i zaglavlje  
16 dokumenta, molim vas.

17 P. Svedoče, ovo je dokument koji je štab operativne zone  
18 Karadak uputio vojnoj policiji 153. brigade iz operativne zone  
19 Lap.

20 G. DE MINICIS: [Prevod] A sada, da pogledamo donji deo  
21 dokumenta i u verziji na albanskom i u verziji na engleskom.

22 GDA ROWAN: [Prevod] Izvinjavam se, časni sude. Možda bi  
23 tužilaštvo trebalo da jaznasni [sic] da je to njihova teza o  
24 ovom dokumentu, a da to nije činjenično stanje.

25 G. DE MINICIS: [Prevod] Da. To jeste naša teza.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Ispituje g. De Minicis

Strana 29

1 P. I u donjem desnom uglu, dokument je potpisao zamenik  
2 komandanta operativne zone Karadek [kao što je prevedeno] --  
3 Karadak [ispravka prevodioca] Shaqa.

4 Molim vas da pregledate i pročitate ovaj dokument na  
5 albanskom. Nadam se da možete da rastumačite rukopis,  
6 upoznajte se sa sadržinom dokumenta, i onda bih želeo da vam  
7 postavim nekoliko pitanja.

8 O. Poznat mi je ovaj dokument.

9 P. Da li ste upoznate sa sadržinom ovog dokumenta. Da li nam  
10 to kažete?

11 O. Da.

12 P. U ovom dokumentu se iznosi jedan zahtev. Taj zahtev ulaže  
13 Shaqa i upućuje zahtev vojnoj policiji 153. brigade. Kakvih se  
14 vi pojedinosti sećate, ako se uopšte ičega sećate, kada je u  
15 pitanju ovaj zahtev?

16 O. Ovaj zahtev je uložten posle ofanzive.

17 P. U to vreme posle ofanzive, da li ste se vi upoznali sa  
18 ovim zahtevom koji je Shaqa uputio vojnoj policiji 153.  
19 brigade?

20 O. On je to podneo vojnoj policiji 153. brigade.

21 P. I da li je ikada o ovom pitanju bilo reči u vašem  
22 prisustvu, da li se govorilo o ovom dokumentu i njegovoj  
23 sadržini?

24 O. Da.

25 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni sude, molim da se ovaj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Ispituje g. De Minicis

Strana 30

1 dokument prihvati u dokaze.

2 GĐA ROWAN: [Prevod] Da, časni sude. Naš prigovor glasi da  
3 nisu ispunjeni uslovi iz pravila 138, kada je u pitanju  
4 autentičnost. Mi smatramo da komentar koji je svedok izneo sa  
5 sadržinom dokumenta nije dovoljan da se utvrdi autentičnost  
6 dokumenta.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
8 mikrofoni]

9 SITF0240755 se prihvata u spis, zato što su usvojeni --  
10 zato što su ispunjeni uslovi iz pravila 318 *prima facie*.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, to će biti dokazni  
12 predmet P01659. Molim samo oznaku stepena tajnosti.

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

14 Sada ćemo ići na pauzu.

15 Svedoče, poći ćemo na pauzu od deset minuta. Vratićete se  
16 u sudnicu za deset minuta, pa ćemo nastaviti sa radom. Molim  
17 da ni sa kim izvan ove sudnice ne razgovarate o sadržini svog  
18 svedočenja. Sada možete da se udaljite iz prostorije zajedno  
19 sa sudskim službenikom.

20 [Svedok privremeno napušta sudnicu putem video-  
21 konferencijske veze]

22 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Na javnoj smo  
23 sednici. Napravićemo pauzu od deset minuta. Sada je 10 časova  
24 i 3 minuta.

25 --- Prekid u 10:05h

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Ispituje g. De Minicis

Strana 31

1 --- Nastavak sa radom u 10:16h

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok  
3 uvede u sudnicu.

4 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni sude, želim da iskoristim  
5 priliku da napomenem da ovaj poslednji dokument koji je  
6 prikazan svedoku, želimo da bude usvojen u dokaze i oznaka  
7 stepena tajnosti može biti javno.

8 [Svedok ulazi u sudnicu putem video-  
9 konferencijske veze]

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, sedite,  
11 svedoče.

12 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]  
13 Hvala.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada će se  
15 nastaviti glavno ispitivanje Specijalizovanog tužioča [sic] --  
16 tužilaštva.

17 G. tužioče, izvolite, imate reč.

18 G. DE MINICIS: [Prevod]

19 P. Svedoče, neposredno uoči pauze postavio sam vam jedan  
20 broj pitanja u vezi sa štabom zone u Karadaku u Zlašu. Sa tom  
21 temom smo sada završili. Sada bih vam postavio jedan broj  
22 pitanja o tome gde ste se vi nalazili u junu 1999. godine,  
23 pošto su se srpske snage povukle iz Prištine.

24 Prema vašem svedočenju u proleće 1999. godine, vi ste se  
25 nalazili u kraju Crvadik, koje se nalazi unutar jednog

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Ispituje g. De Minicis

Strana 32

1 trouglastog područja, koje sačinjavaju tri sela, između  
2 ostalog i Mramor [prevodilac nije čuo nazive prva dva].

3 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni sude, pozivam se na  
4 svedočenje od 23. septembra 2021, stranice 713, 714 i 46 do 47  
5 na albanskom.

6 P. Da li ste vi prešli na neku drugu lokaciju u bilo kom  
7 trenutku u junu 1999?

8 O. Da, jesmo.

9 P. A, kuda ste otišli?

10 O. Došli smo u Prištinu.

11 P. Kada kažete "mi", na koga mislite pores [sic] -- va --  
12 pored vas lično?

13 O. Sejdi Veseli, Shukri Rafuna, ja i još neki vojnici. Svi  
14 smo bili zajedno.

15 P. Da li ste se vi kretali kao jedinica OVK, kao deo  
16 jedinice OVK, vi i svi ti ljudi koje ste nabrojali?

17 O. Ne, ne. Svi smo bili vojnici iz 153. brigade. Jedan broj  
18 nas vojnika, došao je u Prištinu, kako bismo zaštitili civilno  
19 stanovništvo od srpskih snaga koje su se povlačile. Tu mislim  
20 i na vojne i na paravojne i na policijske srpske snage.

21 P. Ko je bio na čelu te grupe vojnika iz 153. brigade sa  
22 kojima ste vi ušli u Prištinu?

23 O. Na čelu grupe je bio Seli [kao što je prevedeno] Veseli.

24 P. Da li je bilo koja druga jedinica ili bilo koji deo druge  
25 jedinice OVK tada ušao u Prištinu, ako ostavimo po strani



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Ispituje g. De Minicis

Strana 33

1 pripadnike 153. brigade?

2 O. Ne. Sa nama nije bilo pripadnika ni jedne druge jedinice  
3 kada smo ušli u Prištinu. Samo su tu bili vojnici iz 153.  
4 brigade.

5 P. A, nisam vas pisao [sic] -- kog datuma ste vi došli u  
6 Prištinu, mislim na vas i na druge vojnike iz 153. brigade, na  
7 čijem čelu je bio Seli [kao što je prevedeno] Veseli?

8 O. Sejdi Veseli. 8. juna 1999, istog dana, odn. iste noći  
9 kada su stigle ruske snage.

10 P. Rekli ste nam da je vaša grupa bila samo grupa vojnika iz  
11 153. brigade. Zna li da li su i neki drugi vojnici OVK ušli  
12 u Prištinu tog dana ili približno tog dana?

13 O. Ne. Bilo je i drugih grupa koje su ušle u Prištinu, ali  
14 ne znam kog datuma, ne znam da li su došli pre nas ili posle  
15 nas, ali bilo je i drugih jedinica, kao što je na primer  
16 jedinica BIA.

17 P. Rekli ste nam da ste vi i drugi pripadnici vaše brigade  
18 ušli u Prištinu tog dana, kako biste zaštitili civilno  
19 stanovništvo od srpskih snaga i paravojnika koji su se  
20 povlačili. Da li ste vi i drugi vojnici dobili bilo kakve  
21 instrukcije pre ulaska u Prištinu, u pogledu toga kako da  
22 izvršite taj zadatak?

23 O. Nismo dobili nikakva uputstva, ali svaki vojnik je znao  
24 da idemo u grad, kako bismo zaštitili civilno stanovništvo od  
25 srpskih snaga i paravojnika. Nismo dobili nikakvo konkretno

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Ispituje g. De Minicis

Strana 34

1 naređenje u pogledu toga kako da zaštitimo stanovništvo, zato  
2 što smo o tome već bili informisani, znali smo kakva je  
3 situacija.

4 P. Da li ste vi dobili bilo kakve instrukcije u pogledu toga  
5 na koji način da zaštitite srpsko civilno stanovništvo?

6 O. Ne. Nije bilo nikakve razlike među civilima, bili oni  
7 Turci, Albanci ili bošnjaci. Mi smo bili tu da civile  
8 zaštitimo od srpskih snaga i paravojnika.

9 P. Kada ste ušli u Prištinu 8. juna 1999. godine, gde ste se  
10 vi smestili, gde vam je bila baza, vama i drugim pripadnicima  
11 vaše brigade?

12 O. Ušli smo u četvrt vranjevc, koje se sada zove Kodadrim  
13 ako je pre -- Kodratimovo, mi nismo imali bazu. Mi smo se  
14 razmestili po privatnim kućama.

15 P. Da li vam je poznata jedna škola u Prištini, koja se zove  
16 Zenel Hajdini?

17 O. Da. Znam gde se nalazi.

18 P. U kojoj četvrti Prištine se nalazi ta škola? U kom kraju  
19 grada?

20 O. Kodra e Trimave.

21 P. Dakle, u tom kraju kroz koji ste vi ušli u grad kada ste  
22 stigli?

23 O. Ne. Mi nismo bili u školi, mi smo bili razmešteni po  
24 privatnim kućama.

25 P. Ne, ne. Izvinite, ja sam vas zbunio svojim pitanjem.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Ispituje g. De Minicis

Strana 35

1 Mislio sam na Vranjevac Kodra e Trimave. To je mesto, to je  
2 kraj kroz koji ste vi ušli u grad?

3 O. Da. Škola se nalazi u tom kraju, Kodra e Trimave.

4 P. Kažete nam da ste ušli u grad 8. juna. Koliko dugo ste vi  
5 i ostatak vaše jedinice ostali na tom području?

6 O. Približno dve nedelje. Deset dana, dve nedelje.

7 P. Da li je za to vreme koliko je vama poznato, bilo ko bio  
8 raspoređen u školi Zenel Hajdini.

9 O. Molim vas da ponovite pitanje.

10 P. Kako da ne. U vreme kada ste se nalazili na području  
11 Vranjevca, rekli ste da ste tamo ostali par nedelja i da ste  
12 bili razmešteni po privatnim kućama, moje pitanje glasi da li  
13 -- da li je bilo koja jedinica raspoređena, ili se smestila  
14 ili je stacionirana u školi Zenel Hajdini?

15 O. Ne. Meni nije poznato da je tu bila neka jedinica. Nije  
16 mi poznato da je u školi bila raspoređena bilo kakva jedinica.  
17 U školi Zenej -- Zenel Hajdini.

18 P. Da li ste vi učestvovali u proslavama koje su se održale  
19 u školi i u njenoj okolini. Govorim i dalje o školi Zenel  
20 Hajdini.

21 O. Da. Učestvovao sam u proslavi koja je održana 12. juna.  
22 Tada je došao -- došla su vozila KFOR-a i mi i svi civili iz  
23 tog kraja su došli da slave zajedno sa vojnicima NATO snaga,  
24 no slavlje se održalo izvan zgrade škole, a ne u zgradi škole.  
25 Mi smo slavili zajedno sa njima.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Ispituje g. De Minicis

Strana 36

- 1 P. Sećate li se nečeg konkretnog u vezi sa tom proslavom?
- 2 O. Pa, ne sećam se ničeg posebnog.
- 3 P. Izvinite, nastavite slobodno.
- 4 O. Dok smo slavili, neko je podigao zastavu na školi. To je
- 5 događaj koji je pao u oči, eto, ništa drugo.
- 6 P. A, kakva je to bila zastava?
- 7 O. Mislim da je to bila nacionalna zastava, crno-crvena.
- 8 P. Rekli ste nam kako ste 8. juna došli u Prištinu na
- 9 području Vranjevca sa drugim pripadnicima 153. brigade, bilo
- 10 vam je poznato da su i pripadnici jedinice BIA takođe ušli u
- 11 grad, mada ne znate u kakvim okolnostima. Koliko je vama
- 12 poznato, da li je komanda zone -- operativne zone Lap
- 13 uspostavila bazu u Prištini, po povlačenju srpskih snaga?
- 14 O. Da. Obrazovali su i uspostavili su je u naselju
- 15 Kolovicare.

16 G. DE MINICIS: [Prevod] Mogu li da se konsultujem sa

17 kolegom?

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

19 [Konsultacije Specijalizovanog tužilaštva]

20 G. DE MINICIS: [Prevod]

21 P. Hvala, svedoče.

22 G. DE MINICIS: [Prevod] Nemamo više pitanja u sklopu

23 glavnog ispitivanja.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

25 Gđo Tavakoli.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 37

1           GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Časni sude, razgovarala sam sa  
2 tužiocem o tome u kojoj meri ovaj iskaz može biti javni. Molim  
3 da sada pređemo na poluzatvorenu sednicu.

4           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu  
5 sednicu.

6                                 [Poluzatvorena sednica]

7                                 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 38

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 39

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 40

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 41

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 42

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 43

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 44

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 45

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8 [Javna sednica]

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj  
10 sednici.

11 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]

12 P. Vi ste dva puta pozvali telefonom tužilaštvo, 27.  
13 februara 2023. i 14. marta 2023.

14 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Referenca za zapisnik da kažem je  
15 ERN 111184 i ERN 111004.

16 P. Da li se sećate da ste tokom tih razgovora se raspitivali  
17 zašto morate dati iskaz u ovom predmetu protiv mog klijenta i  
18 drugih. Da li se sećate da ste uputili te telefonske pozive?

19 O. Da.

20 P. I niste shvatali zašto treba da svedočite protiv Hashima  
21 Thaçija i drugih, zato što ih ne poznajete. Je li tako?

22 O. Ja ne znam zašto i naravno da ih ne poznajem, tako da ne  
23 znam zašto sam ja pozvan da svedočim i zbog toga sam ih pozvao  
24 telefonom.

25 P. I vi ste tada tužilaštvu rekli tokom tih poziva, da

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 46

1 nemate ništa da kažete protiv njih?

2 O. To je tačno. Nemam ništa protiv njih, ja ih ne poznajem.

3 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Nemam više pitanja.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo Rowan.

5 Unakrsno ispituje g. Rowan:

6 P. G. Berisha, dobro jutro. Da li me čujete?

7 O. Dobro jutro. Da. Čujem vas.

8 P. G. Berisha, da nešto razjasnim odmah. Ja vam neću  
9 postavljati pitanja o događaju o kom ste upravo govorili sa  
10 gđom Tavakoli i ne nameravam da vam postavljam pitanja o vašim  
11 aktivnostima u OVK tokom rata.

12 Međutim, potrebna mi je vaša pomoć, kako bismo razjasnili  
13 neke stvari o kojima ste razgovarali sa tužilaštvom ranije.  
14 Počnimo najpre sa pitanjima o Agronu Xhemajlijem [kao što je  
15 prevedeno], koga ste već danas pominjali.

16 Tačno je da ste vi pristupili u redove OVK u aprilu 1998,  
17 je li tako?

18 O. Da, to je tačno.

19 P. Agron Xhemajli je bio jedan od prvih pripadnika OVK, još  
20 iz vremena kada je OVK počela da se organizuje na području  
21 Goljaka 1998?

22 O. Da.

23 P. On je bio jedan od prvih pripadnika, osnivača OVK u tom -  
24 - u toj regiji i on je to radio, bio je jedan od prvih  
25 pripadnika, zajedno sa Fatmirom Sopiijem, Sejdiijem Veselijem i

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 47

1 Rrahmanom Dinijem. Je li tako?

2 O. Da.

3 P. I kao jedni od prvih pripadnika OVK, ti ljudi su tih  
4 prvih dana 1998. preuzele -- preuzeli komandne dužnosti u tom  
5 kraju?

6 O. Da.

7 P. Agron Xhemajli je zajedno sa tim ljudima bio komandant od  
8 početka leta 1998. Je li tako?

9 O. On je imao ključnu ulogu u brigadi.

10 P. Nakon što ste početkom leta postali pripadnik OVK, on je  
11 vama bio pretpostavljeni, je li tako?

12 O. On je svima bio pretpostavljeni, nekima od njih.

13 P. Upravo tako, ali da razjasnimo, od trenutka kada ste vi  
14 postali pripadnik OVK početkom leta 1998, on je u tom trenutku  
15 vama bio pretpostavljeni od samog početka, je li tako?

16 O. Bio je pretpostavljeni, ali mi nismo znali ko je  
17 komandant a ko nije, jer su svi oni bili u sklopu OVK u  
18 Golapu. Fatmir Limaj, Salih Mustafa, Sali Veseli, svi su oni  
19 organizovali OVK.

20 P. Možda niste znali koji je naziv njegove funkcije i titule  
21 u tom trenutku, ali vama je bilo jasno da je on vama bio  
22 pretpostavljen, vama i drugim vojnicima, je li tako?

23 O. Da.

24 P. I kao što ste rekli, drugi pretpostavljeni su bili ljudi  
25 koje ste upravo naveli pored Agrona Xhemajlija?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 48

1 O. Da. Svi oni.

2 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni sude, pogrešno se prikazuje  
3 iskaz svedoka. On je samo naveo imena tih lica kao ljudi koji  
4 su organizovali OVK, ali nije rekao da su oni svi njemu bili  
5 pretpostavljeni.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se.

7 GĐA ROWAN: [Prevod]

8 P. Svedoče, da nešto razjasnimo, molim vas, vi ste pomenuli  
9 više lica koji su bili osnivači OVK u tom kraju. Da li su oni  
10 takođe vama bili pretpostavljeni u leto 1998?

11 O. Da, to je tačno.

12 P. Hvala što ste to razjasnili. Maločas, kada ste pomenuli  
13 Agrona Xhemajlija, rekli ste "svih nas". Da li to znači da je  
14 on bio ne samo pretpostavljen vama, već je takođe bio  
15 pretpostavljen i onima koji su bili pripadnici vojne policije?

16 O. Da. Svima je bio pretpostavljen, barem tako smo mi to  
17 videli.

18 P. Tako ste vi to shvatali.

19 O. Da.

20 P. Shukri Rafuna je postao komandant vojne policije u 153.  
21 brigadi i početkom 1999, je li tako?

22 O. Da.

23 P. Sve do trenutka kada je došao Rafuna, vi ste primali  
24 svoja naređenja od Xhemajlija i onih drugih komandanta o  
25 kojima smo govorili, je li tako?



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 49

1 O. Da.

2 P. Ali, prevashodno od Agrona Xhemajlija. Od početka, pa sve  
3 do rafunovog dolaska, Agron Xhemajli je tokom celog tog  
4 perioda, bio čovek koji je prevashodno vama izdavao  
5 lica [sic] -- naređenja, je li tako?

6 O. Što se nas ticalo, da.

7 P. Vi ste ranije tužilaštvu rekli, da citiram vaše reči:

8 "Do trenutka kada je došao Shukri Rafuna, sve do tog  
9 trenutka, mi smo referisali Agronu Xhemajliju."

10 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim referencu.

11 GĐA ROWAN: [Prevod] Naravno. To je razgovor sa

12 tužilaštvom, prvi deo, 072914-TR-ET, strana 18, red 10.

13 Izvinjavam se, svedoče. Pitanje je sledeće. Nakon što je  
14 Rafuna došao, da li ste i dalje primali naređenje od Agrona  
15 Xhemajlija ili nakon što je Rafuna došao, da li ste samo njemu  
16 referisali i od njega primali naređenja?

17 O. Ne samo -- [ispravka prevodioca] ne, samo do ovog  
18 poslednjeg.

19 P. Svedoče, kada kažete "samo od poslednjeg", molim da to  
20 razjasnite, na koga mislite?

21 O. Na Shukrija Rafunu.

22 P. Da li smo dobro razumeli da nakon što je Shukri Rafuna  
23 došao, vi ste njemu referisali i od njega primali naređenja?

24 O. Da, tako je.

25 P. Hvala. Već ste rekli da je Agron Xhemajli imao ovlašćenje

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 50

1 da izda naređenja, kako vojnoj policiji, tako i brigadi. Kad  
2 je reč o jedinicama koje su dejstvovale u Golaku u to vreme,  
3 jedinice su referisale Agronu Xhemajliju, ali i komandantu  
4 brigade, je li tako? Dakle, govorim o referisanju.

5 O. Referisali su Agronu, ali i komandantu.

6 P. Da razjasnimo, to su bili Fatmir Humolli, prvi -- Fatmir  
7 Sopi [ispravka prevodioca] prvih dana i Adem Shehu od početka  
8 1999, je li tako?

9 O. Da.

10 P. Kada ste razgovarali sa tužilaštvom, vi ste im objasnili  
11 da nije bilo razlike između vojne policije i vojske i  
12 pročitacu vam šta ste vi rekli tužilaštvu, a referenca je  
13 P01645.1, red 10, strana 18.

14 P. Postavljeno vam je sledeće pitanje:

15 "Da li je Agron Xhemajli izdavao naređenja vojnoj  
16 policiji ili brigadi?"

17 Vi ste rekli sledeće:

18 "On je davao zaduženja vojnoj policiji i brigadi, zato  
19 što smo mi bili jedno te isto. Nije bilo razlike između vojne  
20 policije i nas. Bili smo jednaki. Vojna policija i vojska,  
21 bili smo isti, bili smo jednaki, a dodatni zadatak je bio da  
22 moramo da pratimo -- pazimo, nadziremo vojnike i da se  
23 postaramo da nema nekog nepriličnog postupanju pred --"

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Možete li upro [sic] -- u --  
25 usporiti zbog prevodilaca?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 51

1 GĐA ROWAN: [Prevod] Naravno. Ponoviću.

2 P. Vi ste rekli, g. Berisha:

3 "Bili smo jednaki, dodatno zaduženje bilo je da moramo da  
4 nazdiremo vojnike, da se postaramo da nema neprimerenog  
5 postupanja, niti bilo kojih de -- dela koje bi se mo -- koja  
6 bi se mogla -- koja bi mogla biti nerpijatna u njihovom  
7 ponašanju."

8 O. To je tačno.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo Rowan, vreme je  
10 za pauzu.

11 Svedoče, sada ćemo imati pauzu od pola sata. Vratićemo se  
12 u sudnicu u 11:30h. Nemojte ni sa kim govoriti izvan sudnice o  
13 svom iskazu i ako vam se neko obrati s tim u vezi, molim da  
14 nam javite.

15 Sudski službeniče, možete izvesti svedoka.

16 [Svedok privremeno napušta sudnicu putem video-  
17 konferencijske veze]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, g. Tully.

19 G. TULLY: [Prevod] Samo da kažem da će odbrana Selimi  
20 biti prva koja će unakrsno ispitivati sledećeg svedoka. Ja  
21 nisam poslao *mejl* [kao što je prevedeno] , hteo sam samo da  
22 vas obavestim o tome.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Koliko će vam još  
24 vremena biti potrebno, gđo Rowan?

25 GĐA ROWAN: [Prevod] Navela sam sat vremena, iskoristili

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 52

1 smo deset minuta. Mislim da mi neće biti potrebno svih sat  
2 vremena, tako da još nekih 15, 20 minuta će mi biti potrebno.  
3 Svakako manje od sat vremena.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] nastavljamo sa  
5 radom u 11:30h.

6 GĐA S. ALAGENDRA: [Prevod] Mogu li samo da kažem da će  
7 naše unakrsno ispitivanje trajati 10 do 15 minuta, a ne 30  
8 minuta.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala na toj  
10 informaciji.

11 Nastavljamo sa radom u 11:30h.

12 --- Pauza u 11:04h

13 --- Nastavak sa radom u 11:33h

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poslužiteljku  
15 da uvede svedoka u sudnicu, hoću reći, molim sudsku službenicu  
16 na izmeštenoj lokaciji da uvede svedoka u prostoriju.

17 [Svedok ulazi u sudnicu putem video-  
18 konferencijske veze]

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada će  
20 tim odbrane g. Veselija nastaviti da vas ispituje.

21 Izvolite, gđo Rowan.

22 GĐA ROWAN: [Prevod]

23 P. Dobrodošli natrag u sudnicu g. Berisha. Pre su -- pre  
24 pauze --

25 O. Hvala.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 53

1 P. Pročitala sam vam iskaz koji ste dali tužilaštvu prilikom  
2 razgovora sa njima, kada ste govorili o činjenici da su vojna  
3 policija i brigada bili jedno te isto i vi ste potvrdili da je  
4 taj pasus koji sam vam pročitala tačan.

5 I sada se nadovezujem na to. Mogu li da na -- možete li  
6 da nam razjasnite sledeće. Iz vaše perspektive, jedina razlika  
7 između vojske i vojne policije koliko ste vi mogli da  
8 primetite bila je u tome što je vojna policija imala dodatni  
9 zadatak da obezbedi da se vojnici na ponašaju na bilo kakav  
10 neprimereni način, je li tako?

11 O. Tako je.

12 P. Što se tiče odnosa između vojne policije i informativne  
13 službe u okviru vaše brigade, tačno je zar ne, da su to bile  
14 odvojene funkcije u okviru brigade i da informativna služba  
15 nije činila deo vojne policije?

16 O. Tako je. Oni nisu bili deo vojne policije.

17 P. G. Berisha, ja bih vam sada pročitala opis odnosa sa vama  
18 koji je izneo Agron Xhemajli i da vidim da li vi to  
19 prihvatate. Agrona Xhemajlija su pitali sledeće, usporiću zbog  
20 prevodilaca:

21 "Kakva je bila uloga Halima Berishe u brigadi?"

22 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim referencu.

23 GĐA ROWAN: [Prevod] Referenca je 076501-TR-ET, treći deo,  
24 strana 5, prvi red.

25 P. G. Berisa, Agrona Xhemajlija pitali su sledeće:

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 54

1 "Kakva je bila uloga Halima Berishe u brigadi."

2 On je odgovorio:

3 "On je bio vojnik u brigadi i bio je u delu jedinice iz  
4 njegovog naselja Crvenik."

5 Zatim su ga pitali:

6 "Koju je ulogu on obavljao u okviru vojne policije u  
7 aprilu 1999. godine?"

8 On je odgovorio:

9 "Ne sećam se aprila, možda je kasnije bio uključen u to  
10 što smo nazivali vojnom policijom, ali ne znam."

11 "P. Da li vam je on bio potčinjen, odn. da li je bio u  
12 vašem lancu komandovanja?"

13 Agron Xhemajli je odgovorio:

14 "On nije bio moj neposredni potčinjeni, ali on je bio  
15 vojnik, kao i bilo koji drugi, a ja sam bio komandir, tako da  
16 je on u izvesnom smislu bio moj potčinjeni, kao što su bili  
17 svi drugi vojnici."

18 G. Berisha, da li se slažete sa tim opisom odnosa koji je  
19 izneo g. Xhemajli između vas i njega?

20 O. Ne, jer od samog početka kada sam se priključio.

21 P. Naravno, gospodine.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas, pustite  
23 svedoka da završi.

24 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Ta  
25 njegova izjava nije tačna, jer kada sam se ja priključio OVK

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 55

1 na samom početku, ja sam od početka pa do kraja bio u jedinici  
2 vojne policije i bio sam njen pripadnik.

3 GĐA ROWAN: [Prevod]

4 P. Da. Dakle u odgovoru na pitanje koje mu je postavljeno,  
5 g. Xhemajli kaže da se ne seća kada ste vi bili u vojnoj  
6 policiji, ali kaže da ste vi bili njemu potčinjeni, da li to  
7 prihvatate?

8 O. Ne razumem pitanje. Kako to mislite na taj odnos  
9 potčinjenosti?

10 P. Bez brige, g. Berisha, ja sam kriva što nisam to bolje  
11 formulisala. Ja vas prosto molim da razjasnite, kao što ste  
12 već danas pomenuli, kakav je bio odnos vas i g. Berishe odn.  
13 da li je on bio vaš pretpostavljeni?

14 O. Da.

15 P. Hvala. E, sad, kao vaš pretpostavljeni, da li je on bio u  
16 poziciji da vam daje nekakve zadatke?

17 O. Da.

18 P. A, da li je tačno da je njegovo ovlašćenje da vam daje  
19 zadatke proisticalo iz njegovog položaja kao vašeg  
20 pretpostavljenog, da li je to tačno?

21 O. Možete li molim vas da ponovite pitanje?

22 GĐA S. ALAGENDRA: [Prevod] Izvinjavam se što  
23 intervenišem, ali mislim da možda ima nečeg u zapisniku što  
24 treba ispraviti. Moja koleginica je možda napravila *lapsus*  
25 kada je rekla da je postojao određeni odnos između svedoka i

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 56

1 g. Berishe, a mislim da je ona imala nešto drugo na umu.

2 GĐA ROWAN: [Prevod] Zahvaljujem se svojoj kolegini.

3 Naravno da je po sredi greška. Nameravala sam da kažem g.

4 Džemajli.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možda bi bilo

6 najbolje da ponovite pitanje.

7 GĐA ROWAN: [Prevod] Da li možete samo da mi date

8 referencu za to moje pitanje u kom je to redu.

9 GĐA S. ALAGENDRA: [Prevod] strana 53, red 14.

10 GĐA ROWAN: [Prevod] Hvala.

11 P. G. Berisha, molim vas, želela bih da razjasnimo sledeće.

12 Kad je reč o vašem odnosu sa g. Džemajlijem, da je tačno da je

13 on bio vaš pretpostavljeni, izvinjavam se.

14 O. Da. Jeste, bio je.

15 P. Hvala vam što ste nam to razjasnili, sada je i zapisnik

16 jasan.

17 Što se tiče ovlašćenja g. Xhemajlija, da vam on daje

18 određene zadatke, da li je tačno da je to proisticalo iz

19 njegovog položaja kao vašeg pretpostavljenog?

20 O. Pa, da, normalno, svaki pretpostavljeni ima prava da

21 izdaje naređenje.

22 P. Tako je, ali da li se slažete da je njegovo ovlašćenje da

23 to radi, bilo nešto što nije bilo povezano sa činjenicom da je

24 on obavljao određenu ulogu u okviru informativne službe

25 kasnije?



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 57

1 O. Da, to je tačno.

2 P. Osim Agrona Xhemajlija, da li je tačno da u vašoj brigadi  
3 niko drugi od vojnika ili pretpostavljenih nije bio odgovoran  
4 za informativnu službu?

5 O. To mi nije poznato, ne znam.

6 P. Još nešto o toj ulozi, ulozi koju je imao Agron Xhemajli  
7 u okviru informativne službe, tužioci su vas ranije pitali  
8 nešto u vezi s time, da li je tačno ono što ste im rekli da  
9 kol -- sudeći po tome kako ste vi razumeli ulogu Agrona  
10 Xhemajlija kao načelnika informativne službe. U vašoj brigadi,  
11 vi ste razumeli da je on odgovoran za prikupljanje  
12 identifikacija. Vi ste smatrali da to uključuje prikupljanje  
13 identifikacija o neprijateljskim elementima koji se -- su  
14 protiv OVK. Je li to tačno?

15 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim referencu.

16 GĐA ROWAN: [Prevod] P01645.1, strana 21, red 3.

17 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Ne, ne  
18 znam to. Znam samo da je on bio načelnik informativne službe,  
19 ali ne znam šta je radio i čime se bavio.

20 GĐA ROWAN: [Prevod]

21 P. Kada ste rekli tužilaštvu da ste smatrali da je on  
22 zadužen za prikupljanje informacija, vi u stvari niste imali  
23 nikakva saznanja o tome, šta je taj zadatak zaista obuhvatao i  
24 podrazumevao, je li tako?

25 O. Tako je.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 58

1 P. Sada bih vam pročitala kako je Agron Xhemajli sam opisao  
2 svoju dužnost. On je u prošlosti rekao sledeće, citiram:

3 "Kako sam ja razumeo svoju ulogu, sopstvenim sredstvima,  
4 odn. na sopstveni način, pošto mi niko nije objasnio tu ulogu,  
5 ja sam tražio i prikupljao informacije na terenu u vezi sa  
6 srpskim položajima, oružanim snagama, srpskim oružanim  
7 snagama, jer su one u svakom trenutku mogle da nas napadnu. Ja  
8 sam pokušavao da utvrdim gde se oni nalaze."

9 GĐA ROWAN: [Prevod] Referenca je 076501-TR-ET, prvi deo,  
10 strana 16, red 8.

11 P. G. Berisha, imate li neki razlog da osporavate ovaj opis  
12 koji je g. Xhemajli dao kada je reč o njegovoj ulozi?

13 O. Ne. Ja to ne osporavam, pošto to i ne znam. On nije mene  
14 izveštavao o tome kakva je zaduženja imao. Ne znam.

15 P. Da, ali još jednom, g. Xhemajli je ranije objasnio da je  
16 jedan od njegovih zadataka bio, ne da identifikuje  
17 kolaboracioniste. Da li je to nešto što biste vi osporili.

18 G. DE MINICIS: [Prevod] Prigovor. Svedok je rekao da u  
19 stvari ne zna.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se  
21 prihvata.

22 GĐA ROWAN: [Prevod]

23 P. Kada je reč o informacijama o položajima srpskih snaga,  
24 da li ste ikada videli g. Xhemajlija da je došao u brigadu i  
25 vama i drugim vojnicima u brigadi je preneo informacije koje

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 59

1 je imao o sprskim snagama.

2 O. Ne. On nije dolazio da nas izveštava o srpskim snagama,  
3 ali većinu vremena, jeste bio prisutan u brigadi.

4 P. Kada je reč o njegovim drugim zaduženjima, referenca za  
5 to je 076501-TR-ET, strana 16, red 19, on je rekao da je  
6 obavljao različite dužnosti u brigadi i da je to obuhvatalo  
7 obezbeđivanje i proveravanje da li na raspolaganju ima  
8 dovoljno hrane, naoružanja, odeće i smeštaja, da li postoje  
9 odgovarajuće zalihe medicinskih materijala, oružja i drugih  
10 materijala.

11 Da li ste vi imali prilike da vidite g. Xhemajlija kako  
12 obavlja takve dužnosti?

13 O. Da, to je istina. Nije to radio samo on. Svi su imali  
14 obavezu da vode brigu o vojnicima i da im obezbeđuju sve što  
15 im je potrebno, odelo itd. To je bila obaveza koju smo imali.

16 P. Dobro. I sada poslednja tema o kojoj ću vas nešto pitati,  
17 g. Berisha, jeste pitanje linije izveštavanja, ko je koga  
18 izveštavao i ko je imao ovlašćenje da drugima daje određene  
19 zadatke.

20 Uprkos tome što ste vi bili samo običan vojnik, a kasnije  
21 pripadnik policije, tužilaštvo vam je postavilo neka pitanja o  
22 praksi izveštavanja u okviru informativne službe. Da li se  
23 sećate da su vas to pitali tokom razgovora koji su obavili sa  
24 vama?

25 O. Da.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 60

1 P. Ja bih vas zamolila, g. Berisha, da pogledamo zajedno  
2 neke od odgovora koje ste ranije dali, i da vas zamolim da nas  
3 ponešto u vezi s tim razjasnite. Ja bih htela da sasvim jasno  
4 čujem od vas, kakva ste lična saznanja imali za razliku od  
5 onoga što ste možda samo mislili, ili vam je neko drugi  
6 ispričao.

7 O. Nisam razumeo vaše pitanje.

8 P. Bez brige, g. Berisha.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa to nije zaista  
10 ni bilo pitanje.

11 GĐA ROWAN: [Prevod] Ja nisam ni postavila pitanje.

12 P. To nije bila ni moja namera, g. Berisha, ne brinite  
13 ništa. Ja sam samo htela da vam objasnim šta ću vas pitati,  
14 kako bi vam bilo jasno u kom smeru se krećem.

15 O. Dobro.

16 P. Dobro. Ja bih vam usmerila pažnju na neke od odgovora  
17 koje ste ranije dali tužilaštvu kada su vas pitali o tome ko  
18 je Agronu Xhemajliju izdavao naređenja, važi?

19 O. Da. Sećam se toga.

20 P. Ja ću vam pročitati jedan od vaših odgovora u vezi s  
21 time.

22 GĐA ROWAN: [Prevod] To je sada dokazni predmet P01645.3,  
23 stana 22, red 15 na albanskom, strana 19, red 5 na engleskom.

24 PREVODILAC: [Prevod] Molimo branioca da malo uspori.

25 GĐA ROWAN: [Prevod]

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 61

1 P. G. Berisha, tužilaštvo vas je pitalo sledeće:

2 "Ko je Agronu Xhemajliju izdavao naređenja, odn.  
3 zadatke?"

4 Vi ste odgovorili:

5 "Koliko je meni poznato i koliko sam ja razumeo, on je  
6 naređenja dobijao iz štaba zone Lap."

7 "Od koga konkretno?"

8 Vi ste odgovorili:

9 "Ne znam. Ne znam od koga konkretno, ali znam da je Agron  
10 Xhemajli imao nadležnost kao načelnih informativne službe i da  
11 je on izveštavao, odn. bio odgovoran zoni i štabu. Toliko  
12 znam."

13 "P. Dobro, ali kako znate da je on izveštavao komandu  
14 done

15 "Pa, znali smo i od drugih. Nismo imali šta da krijemo  
16 jedni od drugih."

17 A, onda nešto malo dalje, g. Berisha na strani 20, u redu  
18 3, postavili su vam sledeće pitanje iz tužilaštva:

19 "Hoćete li da kažete sledeće, da je vojna policija u 153.  
20 brigadi dobojala zadatke od Agrona Xhemajlija, a da je Agron  
21 Xhemajli dobijao zadatke od komande zone, je li takva bila  
22 situacija."

23 Vi ste rekli sledeće:

24 "Ne znam. Nemam nikakva saznanja o tome od koga je on  
25 dobijao naređenja i zadatke. Da li od komande zone ili od

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 62

1 načelnika informativne službe. Znam samo jedno, da je Agron  
2 Xhemajli imao nadležnost da uhapsi ne samo jednog vojnika, već  
3 i vojnika ili komandanta." [Prevodioci nisu najbolje razumeli  
4 pitanje branioca]. Ne znam ko mu je dao te nadležnosti ili  
5 ovlašćenja, da li od komandante zone ili od nekog drugog, ali  
6 znam da je imao ovlašćenja za sve to."

7 O. Da.

8 P. Ja bih to malo samo podelila, da li je tačno da je Agron  
9 Xhemajli imao nadležnost kao načelnik informativne službe?

10 O. Da. Imao je nadležnosti načelnika informativne službe.

11 P. To vam je poznato jer ste to mogli da vidite u brigadi,  
12 je li tako?

13 O. On je stalno bio u brigadi.

14 P. Ali, vi ne znate ko je njemu dao tu nadležnost, ko je  
15 preneo na njega ta ovlašćenja, je li to tačno?

16 O. Tačno je, ja to ne znam. Ja nisam bio prisutan ni u  
17 jednom trenutku kada bi on dobio neko novo naređenje od zone  
18 ili od nekog drugoga, tako da to ne znam.

19 P. A, kada ste rekli tužilaštvu, da ne znate odakle i od  
20 koga je on dobijao naređenja i zadatke, je li to nešto pri  
21 čemu i sada ostajete?

22 O. Da. Ja to ne znam.

23 P. Dakle, tačno je da vi niste imali saznanja o tome ko mu  
24 je davao naređenja odn. zadatke koje je trebalo da izvrši?

25 O. Tako je. Ja nemam saznanja o tome.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 63

1 P. Ne znate da li je u pitanju bila komanda zone ili  
2 načelnik informativne službe?

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Gđo Rowan, svedok je sada već  
4 tri puta odgovorio na to pitanje, tri ili četiri puta.

5 GĐA ROWAN: [Prevod] Hvala, časni sude. Preći ću na nešto  
6 drugo.

7 P. Svedoče, da razjasnimo još nešto. Kada ste razgovarali sa  
8 tužilaštvom, rekli ste im sledeće:

9 "Koliko je meni poznato i koliko sam ja razumeo, on je  
10 primao naređenja iz zone Lap."

11 Da li bi se moglo reći da kada ste to rekli tužilaštvu,  
12 da ste prosto to pretpostavili, a u stvari, ne znate da li je  
13 to tačno?

14 O. Tako je. Ja to nisam znao, već sam izneo pretpostavku i  
15 tako sam to formulisao, prosto sam nagađao, jer u to vreme  
16 nisam to znao, a ne znam ni sada od koga je on dobijao  
17 naređenja. Samo sam pretpost -- izneo pretpostavku.

18 P. Dobro. A, da li se slažete da g. Xhemajli verovatno  
19 najbolje zna od koga je dobijao naređenja, ako ih je uopšte od  
20 nekoga dobijao?

21 O. Nisam razumeo pitanje.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Rowan, mislim da  
23 ste potpuno iscrpeli tu liniju ispitivanja. Ako imate još neku  
24 temu, predlažem vam da pređete na to.

25 GĐA ROWAN: [Prevod] Pa, preći ću na izveštavanje posle

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 64

1 još jednog dodatnog pitanja, jer bih htela da predočim svedoku  
2 još jedan pasus pre nego što pređem na to, a to se odnosi na  
3 g. Mustafu.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Izvolite.

5 GĐA ROWAN: [Prevod]

6 P. Izvinjavam se, g. Berisha, pročitacu vam nešto što je  
7 Agron Xhemajli rekao u vezi sa odnosom između njega i  
8 komandanta Remija.

9 GĐA ROWAN: [Prevod] Referenca je 076501-TR-ET, treći deo,  
10 strana 7, drugi deo.

11 P. "Tokom celog perioda o kome govorimo, nikada nismo dobili  
12 ni jedno naređenje od komandanta Remija. Uspevali smo sami da  
13 obavimo sve na terenu. Da li je bila -- bilo da je bila reč o  
14 nabavljanju materijala, o naoružanju, borbi i borbenim  
15 dejstvima, nikakvo naređenje od komandanta Remija nismo  
16 dobijali niti zahtev, gde bi nam on rekao 'morate da postupate  
17 ovako ili ovako, ili na ovaj ili na onaj način'. On nas je  
18 dva, tri puta obišao, pitao nas je 'šta ste do sad radili' i  
19 rekao bih samo 'nastavite sami da obavljate šta treba, jer ja  
20 ne mogu da vam pomognem' i to je bilo sve."

21 Moje pitanje za vas g. Berisha glasi, da li imate razloga  
22 da osporavate taj opis koji je izneo g. Xhemajli?

23 O. Nemam.

24 P. Sada bih prešla sa pitanja naređenja na pitanje  
25 izveštavanja. Kada ste razgovarali sa tužilaštvom, pitali su



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 65

1 vas:

2 "Kako znate da je Agron Xhemajli izveštavao komandu  
3 zone."

4 A vi ste rekli:

5 "Znali smo, čuli smo i od drugih, jer nismo imali šta da  
6 krijemo jedni od drugih ili od bilo koga."

7 G. Berisha, je li tačno da ste vi prosto čuli da je to  
8 možda tako, ali još jednom vi niste sasvim sigurni da li je to  
9 istina i ne možete definitivno da potvrdite da li je to tačno  
10 ili nije?

11 O. Ne. Ja nisam u mogućnosti da to sto posto potvrdim, jer  
12 ne znam.

13 P. Tokom razgovora sa tužilaštvom, referenca je 072.  
14 Izvinjavam se, to je sada dokazni predmet sa oznakom P01645.1.

15 P. Vi ste objasnili tužilaštvu sledeće:

16 "Nismo imali dozvolu da direktno razgovaramo takvim  
17 pretpostavljenima o tome šta je njima dopušteno ili nije  
18 dopušteno da rade."

19 Da li je tačno g. Berisha da vi u stvari niste smeli da  
20 ispituujete svoje pretpostavljane komandante i komandire o  
21 detaljima njihovih dužnosti?

22 O. Da, to je tačno. Mi nismo imali ovlašćenja da pitamo  
23 komandanta šta on radi i tome slično.

24 P. I pretpostavljam da biste se složili da g. Xhemajli  
25 verovatno najbolje zna koje su bile linije komandovanja i --

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 66

1 odn. [ispravka prevodioca] koje su bile linije izveštavanja  
2 koje je on koristio?

3 O. Da.

4 P. Svedoče, ja ću vam pročitati još nešto što je g. Xhemajli  
5 ranije rekao.

6 GĐA ROWAN: [Prevod] Referenca je 076501-TR-ET, prvi deo,  
7 strana 17, red 15. G. Xhemajli je rekao sledeće:

8 "Pošto smo prikupili te obaveštajne podatke o položajima  
9 ili kretanju srpskih snaga, mi bismo se okupili na jednom  
10 mestu gde smo se sastajali svi mi prijatelji koje sam maločas  
11 pomenuo. Razmenili bismo te informacije i koristili ih  
12 najbolje što smo mogli, da bismo odbranili naše položaje na  
13 tom području."

14 "P. Dobro. A, jeste li te informacije prenosili komandi  
15 zone?"

16 "O. Ne. Ne redovno. To nije bilo ništa formalno, ali kao  
17 što sam već pomenuo, kada bih se sastao sa Remijem,  
18 razgovarali bismo o tome. On bi me pitao kakva je situacija  
19 kod vas i mi bismo onda i o tome razgovarali, ali nije  
20 postojalo redovno izveštavanje, niko tako nešto nije tražio,  
21 tako."

22 Još jednom, g. Berisha, imate li razloga da osporavate to  
23 što je izneo g. Xhemajli.

24 G. DE MINICIS: [Prevod] Prigovor, zato što je svedok do  
25 sada rekao da ne zna konrektno koga je g. Xhemali izveštavao i

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 67

1 da nije prisustvovao tim sastancima kada su se oni okupljali,  
2 tako da ne znam da li je svedok u poziciji da odgovori na to  
3 pitanje.

4 GĐA ROWAN: [Prevod] Pa, kao što ste videli, kao što ste  
5 mogli da vidite iz načina na koji sam formulisala pitanje --  
6 pitala sam svedoka prosto da li bi on to nešto osporio. To je  
7 uobičajeno.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, možda da  
9 preformulišete to pitanje, molim vas.

10 GĐA ROWAN: [Prevod]

11 P. G. Berisha, imate li razlog da se ne slažete sa izjavom  
12 koju je dao g. Xhemajli.

13 O. Ne. Ja to ne osporavam.

14 P. Dobro. I najzad na kraju, htela bih da vas pitam nešto o  
15 Latifu Gashiju.

16 G. Xhemajli, Latif Gashi je bio načelnik obaveštajne  
17 službe u zoni Lap. Je li to nešto što vam je poznato?

18 O. Pitate li g. Xhemajlija ili mene?

19 P. Izvinjavam se, g. Berisha. Nadam se da ću na kraju da  
20 pravilno postavim pitanja i da vam se obratim kako treba,  
21 pravim imenom.

22 O. Možete li, molim vas da ponovite pitanje?

23 P. Da, naravno. Pitala sam vas da li znate da je Latif Gashi  
24 bio načelnik obaveštajne službe u zoni Lap?

25 O. Ne. Nisam to znao.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 68

1 P. Kada kažete da niste znali, mislite li na vreme tokom  
2 rata?

3 O. Da. Tako je.

4 P. Da li ste u bilo kom trenutku posle rata možda saznali da  
5 je to bila funkcija koju je on obavljao?

6 O. Da.

7 P. Što se tiče vaših kontakata sa g. Gashijem tokom rata, vi  
8 ste se sa njim videli samo jednom tokom rata. Je li tačno?

9 O. Da. Jednom.

10 P. On vam nikada nije neposredno izdavao zadatke, da li je  
11 to tačno?

12 O. Ne, nikada.

13 P. I nikada niste radili sa njim u svojstvu vojnog  
14 policajca. Je li to tačno?

15 O. Ne, nisam.

16 P. Možda će vam sada ovo pitanje delovati samo očigledno,  
17 ali shodno svemu ovome, vi ne možete da nam kažete šta je  
18 Latif Gashi radio tokom rata, koju je funkciju obavljao i  
19 kakvim se delatnostima bavio. Da li je to tačno?

20 O. Da, tako je. Nemam saznanja o tome, ne znam čime se on  
21 bavio, kakvu je funkciju obavljao, šta je radio i tome slično,  
22 nemam apsolutno nikakvih saznanja o tome.

23 P. I iz toga logično proističe da vi ne znate ko je njemu  
24 referisao, kome je on izdavao naređenja, ako je uopšte bio u  
25 položaju da bilo kome izdaje naređenja.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 69

1 O. Da, tako je. Nemam saznanja o tome.

2 P. Po rečima Agrona Xhemajlija, on nije referisao Latifom  
3 Gashiju i samo se sa njim dva puta video tokom rata. Vi nemate  
4 razloga da tu tvrdnju osporavate. Je li to tačno?

5 G. DE MINICIS: [Prevod] Isti prigovor ulažemo kao i  
6 ranije.

7 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Ne. Ne  
8 znam. Ne znam ja ništa o tome.

9 GĐA ROWAN: [Prevod]

10 P. Vratila bih se sada na jedno pitanje koje vam je  
11 postavilo tužilaštvo tokom razgovora koji ste sa njima vodili.  
12 Postavljeno vam je sledeće pitanje.

13 GĐA ROWAN: [Prevod] A pozivam se na dokument sa oznakom  
14 072914 -- u stvari, izvinjavam se, taj dokument već ima broj  
15 dokaznog predmeta. P01645.1, strana 20, 21. red.

16 P. Dakle, tužilaštvo vas je, g. Berisha, pitalo sledeće:

17 "Da li je Latif Gashi kao načelnik informativne službe u  
18 zoni izdavao zadatke Agronu Xhemajliju?"

19 I vi ste na to odgovorili:

20 "Kako da ne. Da. Tako je funkcionisala linija  
21 komandovanja."

22 Da na trenutak ovde zastanimo [kao što je prevedeno].

23 Pošto ste maločas rekli da nemate saznanja o Latifom Gashiju,  
24 treba li da zaključimo da ste vi ovde jednostavno

25 pretpostavili ko kome treba da refeniše [sic], ali da vi to ne

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa S. Alagendra

Strana 70

1 znate pouzdano?

2 O. Ja to ne znam.

3 P. I kao što ste prethodno napomenuli, vi ste tek posle rata  
4 saznali da je Latif Gashi bio na čelu informativne službe u  
5 zoni Lap, a znali ste da je g. Xhemajli bio u informativnoj  
6 službi brigade?

7 O. Da.

8 P. Dakle, kada ste odgovarali na to pitanje tužilaštva, vi  
9 ste pretpostavili da je tako izgledala lidiija [sic]  
10 reforisanja [sic] -- u skladu sa opštim načelom zapovednog  
11 lanca, ali da vi o tome niste imali konkretnih saznanja i da  
12 vam niko nikada nije rekao da li je to tačno ili ne?

13 O. Ja nisam imao nikakvih saznanja. Ne.

14 P. Hvala.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vama.

16 G. Tully.

17 G. TULLY: [Prevod] Mi nemamo pitanja za svedoka. Hvala,  
18 časni sude.

19 GĐA S. ALAGENDRA: [Prevod] Hvala, časni sude.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, imate  
21 reč.

22 Unakrsno ispituje gđa S. Alagendra:

23 P. Dobar dan, svedoče. Ja se zovem Shyamala Alagendra i  
24 zastupam danas g. Jakupa Krasniqiija. Imam svega nekoliko  
25 pitanja za vas. Molim vas da me saslušate pažljivo.



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa S. Alagendra

Strana 72

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20 [Javna sednica]

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, ponovo smo na

22 javnoj sednici.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, gđo

24 Alagendra.

25 GĐA S. ALAGENDRA: [Prevod]



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa S. Alagendra

Strana 73

1 P. Tokom razgovora koji je tužilaštvo obavilo sa vama, a  
2 pozivam se na dokazni predmet P01645.3 strane 18 i 19, vi ste  
3 tužilaštvu rekli da ste 2005. godine otišli u francusku, tamo  
4 ste ostali neko vreme i tražili ste status azilanta. Sećate li  
5 se da ste to rekli?

6 O. Da. To je bilo 2006. godine.

7 P. Gospodine, smem li da vas pitam sledeće. Šta ste vi  
8 stavili u svom zahtevu, u svojoj molbi za azilantski status,  
9 da li je jedan od razloga koji ste naveli to što treba da  
10 svedočite pred ovim sudom? Molim vas da mi odgovorite samo  
11 potvrdno ili odrično.

12 O. Ne. Nisam to naveo. Mene ova ustanova u tom trenutku nije  
13 bila pozvana, tako da nisam mogao na to da se oslonim.

14 P. Ali, da li ste vi uložili zahtev na osnovu događaja o  
15 kojem ste svedočili pred ovim sudom. Da li ste taj događaj  
16 pomenuli u svojoj molbi.

17 O. Ne. Uglavnom sam se oslonio na ekonomske razloge.

18 P. A, da li ste vi tužilaštvu dostavili odluku kojom se  
19 odbacuje vaša molba za status azilanta?

20 O. Pa, niko to od mene nije tražio.

21 P. Hvala. Nemam više pitanja za vas.

22 GĐA S. ALAGENDRA: [Prevod] Hvala, časni sude.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vama.

24 Ima li dodatnih pitanja?

25 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Halim Berisha (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa S. Alagenda

Strana 74

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, ovim se  
2 završava vaše svedočenje. Više niste ni u kakvoj obavezi prema  
3 ovom sudu. Hvala vam što ste dali svoj iskaz. Sada možete da  
4 izađete iz prostorije uz pomoć sudskog službenika. Takođe se  
5 zahvaljujemo i dežurnom braniocu što je prisustvovao suđenju i  
6 pomogao svedoku tokom davanja iskaza.

7           Sada možete da se povučete.

8           SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Hvala  
9 vama.

10                           [Svedok napušta sudnicu putem video-  
11                           konferencijske veze]

12           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, gđo  
13 Rowan.

14           GĐA ROWAN: [Prevod] Samo bih želela da ispravim jednu  
15 referencu koju sam navela, pošto sam napravila *lapsus* i to na  
16 stranici 58, u 9. redu zapisnika danas. Trebalo je da kažem  
17 prvi deo.

18           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

19           GĐA ROWAN: [Prevod] Hvala vama.

20           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Poći ćemo sada na  
21 pauzu od nekih dvadesetak minuta, kako bismo mogli da počnemo  
22 sa iskazom narednog svedoka. Nastavićemo sa radom približno u  
23 12:30h. Molim vas da budete spremni za rad u to vreme.

24           Na javnoj smo sednici, tako da sada pravimo pauzu i  
25 nastavljamo sa radom u 12:30h.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 75

1 --- Pauza u 12:12h

2 --- Nastavak sa radom u 12:33h

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo saslušati  
4 iskaz svedoka W04366. Svedok će iskaz dati putem radio [sic] -  
5 - konferencijske -- video-konferencijske veze [ispravka  
6 prevodioca].

7 Molim da se svedok uvede u prostoriju u kojoj će biti  
8 saslušan.

9 [Svedok ulazi u sudnicu putem video-  
10 konferencijske veze]

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [putem video-konferencijske veze]  
12 [Prevod] Želimo samo da potvdim da je svedok prisutan na licu  
13 mesta. Govorimo o svedoku W04366 i takođe sam sa njim u  
14 prostoriji prisutna ja.

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

16 Dobro jutro svedoče, ili tačnije dobar dan, pošto je već  
17 prošlo podne.

18 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Dobar  
19 dan.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Službenici suda na  
21 licu mesta će vam dati tekst svečane izjave koju treba da date  
22 u skladu sa našim pravilnikom o postupku i dokazima.

23 Molim vas da ustanete, pogledajte svečanu izjavu svedoka  
24 i onda pročitajte tekst naglas.

25 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04366 (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 76

1 Svestan značaja svog svedočenja i svoje zakonske obaveze,  
2 svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, celu istinu i samo  
3 istinu i da neću prećutati ništa od svojih saznanja.

4 SVEDOK: W04366

5 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

6 [Svedok svedoči putem video-konferencijske  
7 veze]

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, svedoče,  
9 sada možete da sednete.

10 Svedoče, pre svega, da li nas dobro čujete?

11 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odlično. Danas ćemo  
13 započeti sa vašim svedočenjem, za koje očekujemo da će trajati  
14 manje od jednog dana. Kao što vam je možda već poznato, prvo  
15 će vas ispitivati tužilaštvo, odbrana takođe ima pravo da vas  
16 ispituje, a možda će vam i članovi sudskog panela postaviti  
17 jedan broj pitanja.

18 Tužilaštvo je dalo precenu [sic] -- da će im za vaše  
19 [sic] -- vaše ispitivanje biti potrebno pola sata. Odbrana je  
20 ukupno procenila da će im biti potreban sat i po za vaše  
21 ispitivanje. Što se tiče ovih procena, nadamo se da će  
22 zastupnici razumno iskoristiti vreme koje imaju na  
23 raspolaganju. Panel će takođe možda odobriti dodatno glavno  
24 ispitivanje, ako uslovi za to budu ispunjeni.

25 Svedoče, molimo vas da na pitanja dajete jasne odgovore i

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04366 (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 77

1 da koristite kratke rečenice. Ukoliko ne razumete neko  
2 pitanje, slobodno zamolite zastupnika da ga ponovi, ili recite  
3 da niste shvatili pitanje, pa će vam ga oni razjasniti. Takođe  
4 vas molimo da navedete na osnovu čega imate saznanja u vezi sa  
5 činjenicama i okolnostima o kojima ste ispitivani.

6 Ukoliko tužilaštvo bude tražilo od vas da potvrdite  
7 određene ispravke koje ste uneli u svoje izjave, podsećamo vas  
8 da potvrdite za zapisnik da te pismene izjave sa ispravkama  
9 navedenim u odgovarajućem spisku, tačno odražavaju vaše  
10 svedočenje.

11 Molimo vas takođe da govorite u mikrofoni i da sačekate  
12 pet sekundi pre nego što počnete sa odgovorom, kao i da  
13 govorite polako, kako bi prevodioci stigli sve da prevedu.

14 Dok budete svedočili pred ovim sudom, ne smete ni sa kim  
15 izvan sudnice da razgovarate o sadržini svog svedočenja.

16 Ukoliko vam iko izvan ove sudnice bude postavljao pitanja u  
17 vezi sa vašim svedočenjem, molimo vas da nam to stavite do  
18 znanja.

19 Molim vas da prestanete da govorite ukoliko vam ja tako  
20 kažem, ili ukoliko vidite da sam podigao ruku uvis. To znači  
21 da je potrebno da vam dam određena uputstva.

22 Ukoliko vam je u bilo kom trenutku potrebna pauza,  
23 stavite nam to do znanja, pa ćemo vam izaći u susret.

24 Sada ćemo početi glavno ispitivanje Specijalizovanog  
25 tužilaštva. Molim vas da pomno pratite postavljena pitanja.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04366 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. De Minicis

Strana 78

1 G. tužioče izvolite, imate reč.

2 Ispituje g. De Minicis:

3 P. Dobar dan, svedoče. Hvala vam što ste sa nama.

4 O. Dobar dan.

5 P. Da li se vi zovete [BRISANO]

6 [BRISANO]?

7 G. DE MINICIS: [Prevod] Izvinjavam se, časni sude. Mislio  
8 sam da smo na poluzatvorenoj sednici. Ovo sve treba  
9 redigovati.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
11 mikrofon]

12 G. DE MINICIS: [Prevod] Izvinjavam se.

13 [Poluzatvorena sednica]

14 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04366 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. De Minicis

Strana 79

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9 [Javna sednica]

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na  
11 poluzatvorenoj [kao što je prevedeno] sednici.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

13 PREVODILAC: [Prevod] Ispravka prevodioca: Sada smo na  
14 javnoj sednici, kaže sudski službenik.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

16 Izvolite, imate reč.

17 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim da se na ekranu prikaže  
18 dokument [prevodilac nije čuo broj] i odgovarajuća verzija  
19 dokumenta na engleskom jeziku.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
21 mikrofon]

22 G. DE MINICIS: [Prevod] Da. Ponoviću, časni sude. 059351-  
23 TR-AT, RED2.

24 P. Svedoče, vidite li dokument prikazan na ekranu?

25 O. Da.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04366 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. De Minicis

Strana 80

1 P. Ovo je prvi deo razgovora koji je tužilaštvo obavilo sa  
2 vama 2019. godine. Sećate li se da ste učestvovali u tom  
3 informativnom razgovoru?

4 O. Da. Sećam se toga.

5 P. Da li se sećate da vam je ovaj razgovor pokazan tokom  
6 pripremnog razgovora koji ste obavili prošle nedelje sa jednim  
7 od mojih kolega iz tužilaštva?

8 O. Da.

9 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni sude, za sledeći dokument  
10 biće potrebno da pređemo na poluzatvorenu sednicu. Izneću  
11 obrazloženje kada budemo na poluzatvorenoj sednici.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu  
13 sednicu.

14 [Poluzatvorena sednica]

15 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04366 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. De Minicis

Strana 81

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14 [Javna sednica]

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj  
16 sednici.

17 G. DE MINICIS: [Prevod]

18 P. Svedoče, da li ste imali mogućnost da pogledate dokumente  
19 koje smo -- o kojima smo sada govorili, pre nego što smo  
20 počeli naš razgovor tokom pripremnog razgovora?

21 O. Da.

22 P. I nakon što ste pogledali te dokumente, vi ste rekli da  
23 želite da se unesu ispravke, to se ra -- prevashodno radilo o  
24 štamparskim greškama, kao i da navedete neke informacije. Je  
25 li tako?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04366 (Javna sednica)  
Ispituje g. De Minicis

Strana 82

1 O. Da.

2 P. Nakon što ste pročitali izjave, zapisane su te promene u  
3 belešci koja vam je pročitana. Je li tako?

4 O. Da.

5 P. I nakon što vam je beleška pročitana, vi ste potvrdili da  
6 su u toj belešci tačno navedene promene koje želite da se  
7 unesu. Je li tako?

8 O. Da.

9 P. Uzevši u obzir promene, izmene navedene u belešci, da li  
10 te izjave tačno odražavaju ono što biste vi danas rekli,  
11 ukoliko bi vas o tome ispitivali, o tim istim stvarima?

12 O. Da.

13 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni sude, smatramo da su  
14 ispunjene odredbe pravila 154. Tužilaštvo traži da se usvoji u  
15 spis, odn. u dokaze, beleška broj 1 sa pripremnog razgovora,  
16 koji ima ERN oznaku 122749 do 122752, a kada je reč o  
17 materijalu po pravilu 154, on se navodi u odluci časnog suda  
18 od 13. septembra ove godine, to je F02571 u stavovima 113 do  
19 122.

20 Taj materijal se navodi konkretno u fusnoti 226 te  
21 odluke. Ukoliko je potrebno, mogu da pročitam ERN oznake tog  
22 materijala zbog zapisnika.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima  
24 prigovora.

25 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Nema.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04366 (Poluzatvorena sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 83

1 G. TULLY: [Prevod] Nema.

2 GĐA ROWAN: [Prevod] Nema.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema prigovora.

4 059351-TR-AT, prvi deo. Koliko ima delova, zapravo?

5 G. DE MINICIS: [Prevod] Tri dela.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I sva tri delova  
7 [kao što je prevedeno] 1, 2, 3, RED2 se usvajaju.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, tim delovima će  
9 biti dodeljeni brojevi P01660 za prvi deo, P01660.2 za drugi  
10 deo i P01660.3 za treći deo i biće označena verzija kako na  
11 engleskom tako i na albanskom.

12 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni sude, samo da podsetim da  
13 ERN te druge izjave ne bi trebao da se iznosi za javnost.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Beleška sa  
15 pripremnog razgovora je 122749 do 122752 i ona se usvaja.

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, to će biti P01661.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu  
18 sednicu.

19 [Poluzatvorena sednica]

20 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04366 (Poluzatvorena sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 84

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04366 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. De Minicis

Strana 85

1 [Javna sednica]

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj  
3 sednici.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

5 G. DE MINICIS: [Prevod] Uz vaše dopuštenje, pročitao bih  
6 sažetak iskaza svedoka. Odbrana je dobila taj sažetak 12.  
7 septembra ove godine.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

9 G. DE MINICIS: [Prevod] 1999. svedoka 4366 uhapsili su  
10 određeni pripadnici OVK i odveli ga u fabriku metala u Kukešu.  
11 Tamo je svedok zlostavljan, ispitivan i držan u nehumanim  
12 uslovima. On je bio očevidac zlostavljanja drugih zatvorenika  
13 i takođe može da dā iskaz u pogledu smrti žrtve ubistva.

14 To je bio sažetak.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

16 G. DE MINICIS: [Prevod]

17 P. Svedoče, imam samo par dodatnih pitanja za vas.

18 Vi ste izjavili, a to je na [BRISANO].

19 [BRISANO], da ste --

20 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni sude, da li možemo da  
21 pređemo zapravo na poluzatvorenu sednicu?

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu  
23 sednicu.

24 [Poluzatvorena sednica]

25 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04366 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. De Minicis

Strana 86

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04366 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. De Minicis

Strana 87

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 88

1 [Javna sednica]

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj  
3 sednici.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada imamo  
5 našu uobičajenu pauzu za ručak od sat i po. Nastavićemo sa  
6 radom u 14:30h. Molim da ni sa kim izvan sudnice ne govorite o  
7 svom svedočenju i sada možete u pratnji sudskog službenika da  
8 izađete iz prostorije u kojoj se nalazite. Prijatan ručak.

9 [Svedok privremeno napušta sudnicu putem video-  
10 konferencijske veze]

11 --- Pauza za ručak u 12:59h

12 --- Nastavak sa radom u 14:31h

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok  
14 uvede u prostoriju.

15 G. TULLY: [Prevod] Pre nego što počnemo sa unakrsnim  
16 ispitivanjem, treba da kažem da sva pitanja koja ću  
17 postavljati, treba da budu na poluzatvorenoj sednici zbog  
18 njegove zaštite.

19 Hvala.

20 [Svedok nastavlja svedočenje putem video-  
21 konferencijske veze]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
23 mikrofona] Molim poluzatvorenu sednicu.

24 [Poluzatvorena sednica]

25 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04366 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 89

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04366 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 90

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04366 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 91

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04366 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 92

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04366 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 93

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04366 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 94

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04366 (Poluzatvorena sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 95

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16 [Javna sednica]

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj  
18 sednici.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, hvala.

20 Time smo završili sve što smo imali za danas. Ukoliko  
21 nemate nikakvih pitanja, vidimo se u ponedeljak ujutro u  
22 9:00h. Pretres se prekida.

23 --- Sednica se završava u 14:45 časova

24

25